



Foto tomada por: Duperly Coba. Carmen Cervantes en una presentación el 20 de julio del 2008.

# Paradojas de la tradición del son de pajarito en Salamina Magdalena

Editado por: Luz Mery Bernal Polo

A orillas del gran Río de la Magdalena como solían llamarle los cronistas de indias, se presencia una amplia variedad en ritmos folclóricos que evidencia lo que Fals Borda llamaba una cultura anfibia, producto de su relación con la naturaleza que los rodea. El son de pajarito hace parte del grupo de bailes cantados del Caribe colombiano, y que especialmente caracteriza a este tipo de poblaciones junto con el son de negro, el Bullerengue, el chandé, el lumbalú entre otros. La presencia de las relaciones interétnicas, se palpa en la instrumentalización de estos ritmos folclóricos, el llamador, la caja, el tambor (macho y hembra), la guacharaca y las maracas, hacen parte del grupo de instrumentos de los bailes cantados, y de vital importancia el cantador (ora). Esta práctica musical ha sido por décadas, una tradición del

municipio de Salamina Magdalena, que emergió de pescadores y agricultores que araban la tierra.

Hoy en día la globalización ha generado los discursos que hoy conocemos en algunas poblaciones del Magdalena en lo que respecta a las tradiciones musicales, produciendo de esta forma paradojas entre lo inerte y lo cambiante. Lo considero como paradójico, por los planteamientos de Anthony Giddens (1999) a lo que respecta a las paradojas de la tradición. Puesto que, Para Giddens, la tradición consiste en repetir lo que hacían nuestros antepasados. Sin embargo, las tradiciones son propensas a cambiar debido a las imperfecciones que se hallan en las múltiples imitaciones. Hay que rechazar la idea de la impermeabilidad al cambio de las tradiciones, estas pueden ser

transformadas o alteradas y evolucionan con el pasar del tiempo. A diferencia de la tradición, el tradicionalismo imita deliberadamente y no se encuentra expuesto a cambiar. Si existe, un error en la copia de un modelo, ese imperfecto no pasará a la siguiente generación por lo que se remite al modelo original.

Lo que veremos a continuación es una muestra de lo que sucede alrededor de la tradición del son de pajarito a partir de las voces de Carmen Cervantes Osorio cantadora tradicional de este aire musical, Hernando Mercado, un prestigioso ganadero de la región y actualmente intenta montar un grupo que interprete son de pajarito con otros instrumentos y con la composición de nuevos Pajaritos. Las entrevistas fueron realizadas el 11 de noviembre del 2006, en el municipio de Salamina,

Magdalena. Posteriormente el 21 y 22 de agosto del 2008 a Wilmar Romo, voz principal del nuevo grupo de son de pajarito, y actualmente maneja la parte cultural en el municipio de Salamina, a José María Cervantes, uno de los hermanos de Carmen Cervantes Osorio, y uno de los tamboreros del grupo dinastía Cervantes, compone algunos pajaritos para el nuevo grupo. y con Gabriel Torres, primo de los hermanos Cervantes Osorio, el cual, siempre ha sido integrante del grupo dinastía Cervantes, interpretando el llamador.

Tradición y relaciones de poder desde Carmen Cervantes, José María Cervantes y Gabriel Torres. Empieza Carmen Cervantes cantando las siguientes canciones:

### Lloraba la vida mía

Lloraba la vida mía  
 Lloren la vida mujeres  
 Lloraba la vida mía (responden!)  
 ¡Ahy! Mujeres lloren la vida  
 Lloraba la vida mía  
 Agua arriba y agua abajo  
 Lloraba la vida mía  
 Mi pañuelo va volando  
 Lloraba la vida mía  
 Ya mi amor se esta acabando  
 Lloraba la vida mía  
 ¡ahy! Llorala que va llorando  
 Lloraba la vida mía  
 ¡ahy! Mujeres lloren la vida  
 Lloraba la vida mía  
 ¡ahy! La mujer es la que pierde  
 Lloraba la vida mía  
 Y el hombre no pierde nada  
 Lloraba la vida mía  
 ¡ahy! Lloren la vida mujeres  
 ¡ahy! Mujeres lloren la vida  
 Lloraba la vida mía  
 ¡ahy! Lloren la vida muchachos  
 Lloraba la vida mía  
 ¡ahy! Lloren la vida mujeres

### La tortuga debajo el agua

Estaba la tortuga debajo el agua  
 debajo el agua  
 Huyendole al buho como cosa mala

Estaba la tortuga debajo el agua  
 Estaba la tortuga en la diversión  
 Estaba la tortuga debajo el agua  
 Estaba la tortuga en la diversión  
 ¡ahy! Sali tortuga al cañaveral  
 Para darle gusto a la libertad  
 ¡hay! Sali tortuga al cañaveral  
 Para darle gusto a la libertad

### Carmen Cervantes:

El son de pajarito es algo familiar, el municipio nos busca cuando hay alguna cosa, nos dan carro nos dan viáticos nos dan de todo [...] nosotros molestamos al alcalde cuando hay alguna invitación, cuando le da la gana no las mandan [...] pajarito es pajarito tambor, llamador. Guacharaca y maracas. Ya. y la boca [...] preferiríamos que quedara en la familia porque sabemos que nadie lo va a tocar igual [...] las letras que uno tiene es de los más viejos, que yo los oía y me ponía a bailar, pura letra vieja. Yo soy la que mantiene la tradición aquí más nadie.

### José María Cervantes y Gabriel Torres:

Carmen la hermana mía le dice el buheo, no es el buheo es el buceo el buso  
 cuando la tortuga debajo el agua  
 debajo el agua  
 cuando ve el buceo como cosa rara  
 la tortuga ve que se... mete al agua, resulta que es un ser humano que tiene la cosa puesta por ejemplo para protegerse para coger oxígeno tiene un tanque arriba amarillo le sale hullendo se esconde en la pajiza entonces dice:  
 cuando la tortuga debajo el agua  
 debajo el agua  
 cuando ve al buceo como cosa rara entonces le contesta el buso  
 ahí Sali tortuga de la pajiza a dale gusto a tu libertad,

total que no le tenga miedo porque ella se metió en la pajiza hullendole...

y también dice Sali tortuga al cañaveral, la tortuga no tiene porque sali al cañaveral. (Gabriel Torres)

Tradiciones en Hernando Mercado y Wilmar Romo

### Hernando Mercado:

perfecto, yo pienso que el Pajarito es música folclórica eso no solamente es exclusivo de Salamina eso muchos pueblos lo tienen y se asemejan mucho a la cumbia y a otros ritmos folclóricos

precisamente por ser folclóricamente oigo la cumbia su manera de de bailar la un... ciertos pasos son los que son distintos pero eso es muy semejante muy semejante todos esos ritmos e...de cumbia o la mayor parte de estos ritmos caribeños tienen inclusive yo he visto por televisión por ejemplo los ritmos chocuanos la manera de bailarlos la manera de decir los versos son muy semejantes

Uno cuando está en el vientre de la madre ya empieza a escuchar el Pajarito era música la única música que se oía en la época esa en que uno nació, me entiendes. Eso fue más o menos toda la vida, di tu de... del que del 48 para atrás ya eso ya eso era la música de todos estos pueblos aquí había música por ejemplo de viento, pero la música del pueblo folclórica la legítima era el tambor, llamador, la maraca eso eso era lo que componía precisamente y en cualquier esquina se se animaba a tocar y a bailar precisamente el Pajarito es una es un grupo y los que los cantan, los que hacemos pajarito es una música tropical, son 4 tipos lo que componen generalmente el conjunto y como eso nos anima para hacer mucho y si compramos una botellita de Ron Caña mucho más rápido vemos el entusiasmo que se le pone al pajarito

Mira...por ejemplo ese es un ritmo que no se ha podido meter a los pueblos sobre todo que no se ha podido meter y la sociedad en la gente en la gente que considera ¿Por qué? Porque siempre ha venido con la misma tradición los





Foto tomada por: Duperly Cuba. El nuevo grupo de son de pajarito compartiendo escenario con los tradicionalistas, el 20 de julio del 2008.

mismos pajaritos los mismos que lo cantan los mismo que... es decir, que se puede decir que de desde que yo conozco el pajarito yo no conozco uno nuevo esa es una inquietud mia introducirles pajaritos nuevos actualizados con el mismo ritmo pero para no perder la idiosincrasia se puede decir que el ritmo me entiendes, la traccion que siempre se que haciendo folclor pero es necesario cambiarle por ejemplo yo tengo un pajarito que dice eh... soy salaminero [...] ese es un pajarito que apenas ensayando con los muchachos, pero ajá, pero como no los he visto tanto tiempo, entonces no he podido perfeccionarlo y dice así, es decir, el coro dice así:

Soy salaminero a los cuatro vientos  
 Soy salaminero y no me arrepianto (bis)  
 Sus mujeres son bonitas como el azul del cielo  
 Sus mujeres son hermosas y por eso yo las quiero  
 Soy salaminero a los cuatro vientos  
 Soy salaminero y no me arrepianto (bis)  
 Todas las mujeres tienen un murciélago pegao  
 Tienen las alitas negras y el piquito colorao

Es decir con relación a los pajaritos de siempre por ejemplo como Dormí Dormí, Camisola, La Tortuga, esos son pajaritos que han venido con una tradición de hace más de es decir, toda la vida nunca han cantado un pajarito actual es decir diciendo algo de la situación sembrando amor, a cualquiera a cualquier región a cualquier acto nada entonces en eso es que yo estoy inclusive soy amigo de

entrometerle ciertos instrumentos como la flauta o la la bueno cualquier aparato de esos que también son folclóricos en estas regiones y que pueden calar y pueden ponerse al igual que los instrumentos de aquí, que el tambor el llamador como tejide al principio la guacharaca sus maracas

Porque es que mira en todas partes del mundo a la música folclórica se le tiene que ir metiendo instrumentos no para dañar al folclor si para realizarlo un poquito es decir de acuerdo a eso la gente lo admira por ese nuevo instrumento que se le está metiendo y... porque los tradicionalistas del pajarito ellos le encuentran gracia unicamente al tambor, al llamador, a las maracas a la guacharaca y al al al sonar de las plamas eso eso ahí se muere eso se muere si no se le meten nuevos instrumentos y pajaritos.

yo considero que ese es un instrumento hecho aquí en Salamina pero quien tiene hoy el bajo no va a querer escuchar un carangano aun cuando tu digas que eso es folclor que eso es de todo no te va a querer escuchar el carangano fue una es decir algo que se le agregó al pajarito pero que en realidad en realidad el pajarito no es sino tambor llamador, las maracas y si hay maracas a veces se excluye la guacharaca si hay guacharaca se excluye las maracas pero que son nada más tres tipos y... el cantante, y el... y varias que tocan que tocan las palmas.

es pajarito tradicional que ha venido sosteniendo Carmen Cervantes que es la única que en realidad todos los pajaritos esos que yo te dije a ti ahorita los viejos los tradicionales, cuando ella se muera se acaba inmediatamente eso porque no hay quien lo cante no hay nadie que lo cante, entonces si nosotros queremos mantener el pajarito ellos tienen que meterle entrometerle cualquier instrumentos o

otros pajaritos nuevos porque ya te repito por ejemplo el pajarito Dormí Dormí esos son Pajaritos de más de 100 años queremos mantener el pajarito para que se pueda mantener la idiosincrasia del folclor de nuestro Salamina porque eso es tradicional

Wilmar Romo

acá en Salamina se habían ganado muchos festivales tenemos muestras de lo que son trofeos, tenemos placas de que fueron ganadas por los grupos... folclóricos de Carmen Cervantes que así se denominaba, y hay otros que están saliendo nuevamente como el de Ramiro Romo que ahí está el Jhony Cervantes, es un juglar de la música vallenata y que hoy día está metido en eso del pajarito, como también José María Cervantes, Hernando Osorio, también Benito Cervantes, Nestor Gutierrez, Gabriel Torres. Todas esas peronas que hacen parte de ese folclor.

Lo que sucede es que el pajarito es... son muestras... uno lo mira como muestra folclórica no es comercial [...] y por eso tu ves... por ejemplo al Joe Arroyo a Checo Acosta que vienen a estos pueblos a buscar esos temas, osea... ese es la madre de esos ritmos, como la cumbia, el bullerengue, el merengue [...] esos son los que le dan la vida a esos ritmos musicales como la cumbia, el mismo merengue.)

En cuanto a la música el pajarito es un son que ha adaptado a otros lo han adaptado a otros estilos musicales como por ejemplo que lo hizo Joe Arroyo con el tema de la tortuga, Manituribe, la zorra dentro el corral son temas que han nacido dentro del pajarito por ejemplo ahorita los del grupo pajarito hicimos una grabación de dos temas uno de nominado el salao, el otro el barraco y lo llevamos al acestato. Estamos grabando toda esa música tradicional de Salamina, estamos seleccionando otros temas del pajarito, osea tratando de hacer comercial el pajarito, osea nosotros queremos que dentro del pajarito se le metan otros instrumentos, eso, que deja de ser pajarito, porque nada más se hace con tambor, llamador, guacharaca y guache, lo demás es coro, y eso, pero no lleva ningún otro instrumento pero no es comercial. ■